

巴梳華人浸信會  
慶祝 伍拾週年紀念

**The Celebration  
of the El Paso Chinese Baptist Church**



**1964 thru 2014**

*50<sup>th</sup> Anniversary*

## Foreward



Pastor Jy-Shi Hur  
Translator : Ho-Fu Dai

### **Renewing Goal of the 50th Anniversary: The strongest tree produces the finest fruit.**

~ John 15:5 ~

I am the vine, you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit, apart from me you can do nothing.

### **Commission of the 50<sup>th</sup> Anniversary: New feathers grow from an old eagle.**

~ Isaiah 40:31 ~

But those who hope in the Lord will renew their strength. They will soar on wings like eagles: they will run and not grow weary; they will walk and not be faint.

### **Awareness of the 50th. anniversary: We are made new by faith in the Lord.**

~ Galatians 2:20 ~

I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me. The life I now live in the body, I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

### **Commitment of the 50th. Anniversary: Faith in Jesus produces hope.**

~ Hebrews 11:13 ~

All these people were still living by faith when they died. They did not receive the things promised; they only saw them and welcomed them from a distance, admitting that they were foreigners and strangers on earth.

## 前 言



胡之熹牧師

### 共勉之

#### 歡慶五十週年的『新』：老幹發新枝

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。（約翰福音 15:5）

#### 歡慶五十週年的『行』：老鷹換羽毛

但那等候耶和華的必從新得力。他們必如鷹展翅上騰；他們奔跑卻不困倦，行走卻不疲乏。（以賽亞書 40:31）

#### 歡慶五十週年的『醒』：老我成新造

我已經與基督同釘十字架，現在活著的不再是我，乃是基督在我裡面活著；並且我如今在肉身活著，是因信神的兒子而活；他是愛我，為我捨己。（加拉太書 2:20）

#### 歡慶五十週年的『信』：老練生盼望

這些人都是存著信心死的，並沒有得著所應許的；卻從遠處望見，且歡喜迎接，又承認自己在世上是客旅，是寄居的。（希伯來書 11:13）

## Foreward



*Pastor Luis Olan*

***... “Thus far has the Lord helped us” (1 Samuel 7:12).***

Let me begin by sharing something that happened in the early morning hours of June 23, 2014. I was awakened from a restless sleep by the Spirit of God as He began to do a work in me to shape the thoughts and words that are written on this page. This message comes from the heart of God and I am humbled, honored, and grateful to bring it forth with all my heart to yours. It is my sincere desire and prayer that you will be blessed and challenged to become everything that God has called you to be for His glory. God has faithfully acted in the best interest of His people and been faithful to His Word. This should inspire us to dedicate ourselves to Him completely.

God’s “Amazing Grace” has allowed the El Paso Chinese Baptist Church to reach a milestone in her first 50 years of mission and ministry that started with a renewed vision many years before and became a reality on August 9, 1964. Our 50<sup>th</sup> Anniversary Celebration is a testimony to the faithful promises and power of God and the prayers of His people. While the name of our church has changed through the course of her history, our commitment to preach and teach the Gospel of Truth in Christ and reach those that are being saved and built up in the body of Christ, has been carried out in obedience to God’s command with unwavering faith. We have persevered in the trials of time, prospered and triumphed together, and proclaimed the Truth that transforms lives.

Recently we have adopted and embraced a new logo and theme that promotes the message of the Cross to all men, women and children. We believe that all must “recognize the Man on the Cross” all can be “rescued by the mercy of the Cross,” and must “respond to the message of the Cross” (Luke 23:47; 1 Timothy 2:5-6; 1 Peter 1:3; 1 Corinthians 1:18).

We stand at the Crossroads of the next 50 years, and while it is true that we cannot see or know what is ahead, “Thus far has the Lord helped us” (up to this point in time) and He will continue to go ahead of us to pave the way that helps us through the present and prepares us for the future. Church, let us then go forth the next 50 years to teach and preach and reach “in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit” (Matthew 28:18-20). Thank you Jesus, Savior, Master for leading and guiding us all the way.

And in His leading and guidance, He will continue to help us develop our faith, He will continue to determine our future, and then one day, He will deliver us home forever. And then, “When we’ve been there ten-thousand years, Bright shining as the sun, [We will have] no less days to sing God’s praise Than when we’d first begun.” Amen!

**HAPPY 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY!**  
**EL PASO CHINESE BAPTIST CHURCH**

## 前 言



原著：路易士·歐蘭牧師

翻譯：許淑琳姐妹

...“到如今耶和華都幫助我們。”（撒母耳記上 7:12）

先和大家分享些見証，二〇一四年六月二十三日凌晨，聖靈把我從輾轉反側的淺眠中喚起，並且引領我條理思緒，訴諸文字；這訊息來自上帝的心意，而我是滿懷謙卑、深感榮耀、誠心感恩地與各位分享。我殷切盼望和衷心祈禱，各位將蒙神祝福和接受鍛鍊，成就神的呼召來榮耀祂！上帝已因著祂的信實，將上好的福份給予兒女，這應該激勵我們來專心地仰望祂。

蒙受上帝”奇異恩典”，巴梳華人浸信會邁進了宣教事工五十週年的里程碑；這個多年的事工願景，得以在一九六四年八月九日實現。教會的五十週年慶，見証了神的信實、神的大能、和祂子民的禱告；當教會在她發展過程中重新命了名，我們已堅定順服神的大使命，奉獻傳講基督真理的福音，和建造得救的信徒。我們經過時間的試煉，共同興旺福音和靠主得勝，並且宣告真理必能改變生命。

最近我們採用新的標記和主題，旨為所有的男人、女人及孩童闡明十字架的福音。我們深信所有“承認十架上救主基督”的人，都能“因十字架的憐憫得救贖”，並且能“回應十字架的訊息”（路加福音 23:47；提摩太前書 2:5-6；彼得前書 1:3；哥林多前書 1:18）。

站在另一個五十週年的十字路口上，坦白的說，我們無法得見和預知未來如何；但“到如今耶和華都幫助我們”（直到此時此刻），並且祂仍將繼續走在前頭、鋪平道路，扶助我們渡過當前，和為我們預備未來。在基督裡的弟兄姐妹們，讓我們大步邁向下一個五十周年，“奉父子聖靈的名”去教導、宣講、並廣傳福音（馬太福音 28:18-20）。感謝耶穌，救主，我主：一路以來的領導和指引。

而遵循在祂的領導和指引下，祂定持續扶持並建造我們的信心，和決定我們的未來；到那天來臨時，祂必帶領我們進入永恆的家鄉。爾後，“將來在天安居萬年，恩光如日普照，好像最初蒙恩景況，讚美永不減少。”阿們！

祝巴梳華人浸信會 五十週年快樂！

## **WHAT IS A BAPTIST CHURCH?**

A Baptist Church is a group of baptized believers who have voluntarily banding themselves together to worship and to share the good news of the Gospel with their fellowmen.

The sole authority for faith and practice among Baptists is the Scriptures of the Holy Bible. Baptists have no ecclesiastical head or formal creed.

Baptists believe that the Holy Bible was written by men divinely inspired by God.

Baptists believe there is one and only one living and true God, a Personal Being, the Creator, Preserver, and Ruler of the universe. He is revealed to us as Father, Son, and Holy Spirit.

Baptists believe man was created by special act of God as recorded in the Holy Bible.

Through the temptation of Satan, men fell, transgressed the command of God, fell from his original holiness and righteousness; thereby his posterity inherited a nature corrupt and in bondage to sin, and are under condemnation.

Baptists believe salvation from their condemnation is wholly of the grace of God through Faith in the Savior, Jesus Christ. Baptists believe that every person is important and valuable in the sight of God and needs to experience salvation to be brought into a personal relationship with God.

Baptists believe God is no respecter of persons but will receive all who come to Him.

Baptists believe that those who never experience salvation will be condemned to everlasting punishment, separated forever from the presence of God. Those who experience salvation will dwell forever in Heaven in the presence of God.

## 什么是浸信会？

浸信会是一群自愿接受受洗的信徒组成的。他们一起敬拜，一起与弟兄姐妹分享福音的好消息。

神圣的圣经为浸信会之间的信仰和实践的唯一权威。浸信会教徒没有教会的头，也没有正式的信条。

浸信会相信圣经是使徒写的上帝神圣的话语。

浸信会相信这是一个宇宙中只有一个唯一又真又活的真神，只有神，是创造者，保护者和标尺。他向我们透露了作为圣父，圣子，圣灵。

浸信会相信人是上帝的特殊行为，如记录在圣经中创世纪。通过撒旦的诱惑，男人倒下了，违背上帝的命令，背叛他原来的圣洁和公义;而他的后人继承了腐败的性质和奴役罪，并正在受谴责。

浸信会相信他们的谴责救恩是神借着恩典全信仰的救主耶稣基督。浸信会相信，每个人都是重要的，在神面前有价值的，需要经历救恩被带入与神建立个人关系。

浸信会相信上帝是不偏待人，但将接收所有的谁来找他的。

浸信会认为，那些从来没有经历救恩的就会陷入永远的惩罚，上帝的存在永远分离。那些遇到救恩的都会得救永远住在与上帝同在天堂里。

# **A Brief History of the El Paso Chinese Baptist Church**

**(History originally researched and authored by Pastor Jim West with updates as indicated)**

The congregation, which today is the El Paso Chinese Baptist Church, was constituted on August 9, 1964.

In 1930, Mr. and Mrs. J.Y. Garbern moved to El Paso and joined the First Baptist Church. They first strongly to spread the gospel of Christ to the Chinese people living in El Paso, the Chinese Mission, Which had halted for many years due to the various factors, was reopened.

In the spring of 1936, It was decided that the people could best be reached through the children, so a language school was formed in the home Mr. and Mrs. Garbern. The first class met on June 30, 1935 with 29 children and young people in attendance. The story Christ was presented to them along with their regular school work.

On the following Sunday, the Sunday school was organized with the original 29 plus 12 adults. The first Presbyterian Church supplied the literature and the members of the First Baptist young people's Department brought each Sunday's devotion and gave a social activity each monthly. This was the first home of the Baptist Chinese Mission at 711 N. Mesa, also the home of Mr. and Mrs. J.Y. Garbern.

In 1936, the Woman's Missionary Union of Texas accepted the mission as its project. The Union sent Mrs. May Robinson to her mission field on May 1936. With her coming, the classes were moved to the basement of the first Baptist Church.

In 1939, upon Mrs. Robinson's retirement, the Home Mission Board of Southern Baptist Convention took over the sponsorship of the Chinese Mission. That same year the Mission was moved to the former location of the Baptist Spanish Publishing House at 800 Myrtle Avenue.

Rev. Shan Yan Lee of China, also the Chinese-Work Coordinator for Southern Baptist Convention, became the first pastor and missionary of the Chinese Baptist Mission in El Paso.

From 1940-42, Miss Viola Campbell became head of the Mission and was succeeded later by Miss Mary Etheridge and Miss Lois Jordan who were in charge when the mission moved again. In 1951, a new building for the Chinese Baptist Mission built at 2030 Grant Ave. With the help of the Home Mission Board, the property for this Church was bought and opened on December 22, 1951 when

Miss Etheridge and Miss Gillispie Ministered the Chinese congregation. They left in 1954 to continue preaching the word of God in Arizona.

The Home Mission Board then sent Rev. Wai to be the pastor in 1954 and continue until early 1956. At this time, the Rev. Cheung Lok-Tin was called and served the Chinese people of this Church. Attendance grew in the church because of Rev. Cheung's sermons which were given in Chinese then in English. Three years passed when finally Rev. Cheung received a call for him to minister in Houston. He has since retired as the pastor of the First Baptist Church in Houston. Rev. O'Neill came to fill in his place until 1962 when the Chinese Mission called the Rev. Ray H. Singleton to be the pastor. During his pastorate, the mission became an autonomous church. The recognition Service was held on August 9, 1964 at 2 P.M. with the First Baptist Church as its sponsor. Mr. Neil Jones came to serve the church from 1968 to 1969 and Mr. Mike Hegwood from 1969 to 1971. Rev. Joe Stephens served as pastor from 1972 to 1975. Later, Warren H. Fowler pastured the church until Oct. 11, 1981.

On July 20, 1982, the Rev. Isaac Chan, with his family, arrived from New York to become the first full time pastor since the church was constituted.

In October 1982, the church adopted the Grace Spanish Mission, located in the Father Pinto Building downtown, as its project from the El Paso Baptist Association. The following October of 1983, with the co-sponsorship of Scotsdale Baptist Church, we started a new project, the Truth Chinese Baptist Church, 10015 Lockerbie, serving the Chinese people in East El Paso. However, this mission lasted only a few years.

In the first year of the Rev. Chan's service, he contacted the Texas State Convention and the Home Mission Board of the Southern Baptist Convention for the release of the deed of the church building to the Grant Ave. Baptist Church for the full responsibility for her own property.

Rev. Chan left Grant Avenue Baptist Church in 1986 answering God's call to another Chinese church in Honolulu, Hawaii.

Rev. James West came to serve as interim pastor the church in 1986. Even though he was hired to serve as interim pastor, he served with his full heart as if he was a full-time pastor. He and his wife, Bobbie West, were a great blessing to Grant Avenue Baptist Church.

Under Rev. West's guidance, Grant Avenue Baptist Church became El Paso Chinese Baptist Church in 1989 during the church's 25<sup>th</sup> Anniversary celebration. Rev. West left El Paso Chinese Baptist answering God's call to serve the G/F Community Centre in Hong Kong in 1992.

Rev. James Yang answered our prayers in August of 1992 when he and his family arrived from Canada. He served as the second full-time pastor in the church's history. Under his guidance, there was a large increase in the number of baptisms and services to the Las Cruces Chinese community flourished. His enthusiasm for working with the Chinese people of El Paso and Las Cruces was infectious. He and his wife, Lily, were wonderful community leaders. Rev. Yang left El Paso Chinese Baptist answering God's call to serve in Houston, Texas.

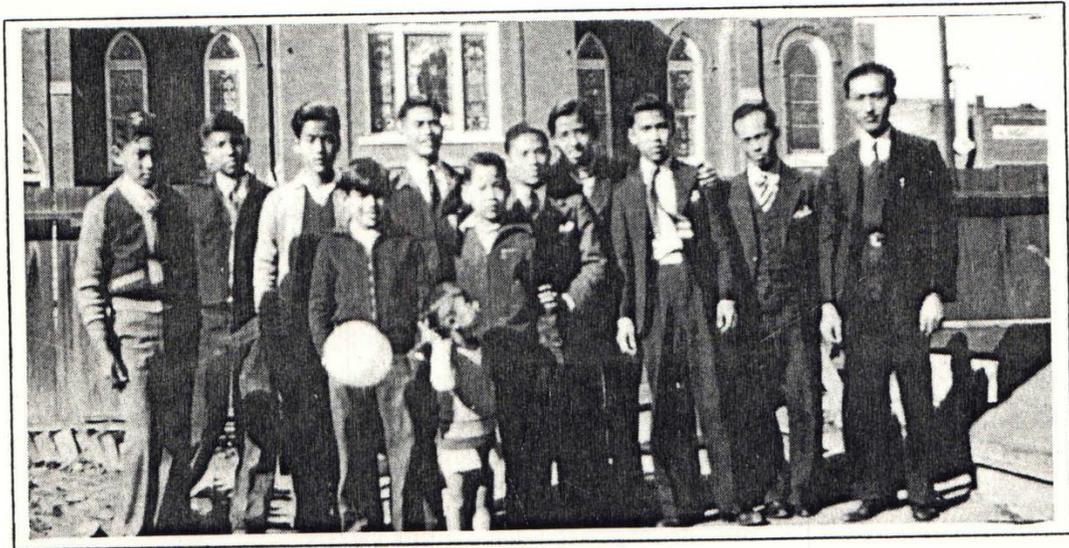
Rev. Dr. Glenn Saul came to El Paso Chinese Baptist in 1995 to serve as interim pastor. With his help and prayers, he left El Paso Chinese Baptist upon Rev. Timothy Lee's arrival to El Paso.

Rev. Timothy Lee came with his family to serve El Paso Chinese Baptist arriving from Las Vegas, Nevada in 1996. Rev. Lee served as full-time pastor until he answered God's call to serve in Southern California.

Dr. Jesse Bryan came to serve El Paso Chinese Baptist as interim pastor while the church searched for another full-time pastor. Dr. Bryan retired from the Baptist Publishing House in 2002 and now lives in Longview, Texas to be with his family.

In January 2002, Rev. George Neri came to serve El Paso Chinese Baptist church from Northern California. With Rev. Neri's guidance and prayers, El Paso Chinese Baptist took a giant leap and began a large addition to the church's structure by adding a gym/ activity center. Rev. Neri saw the need for such an addition due to the growth in the young people at the church. With prayers and many blessings, construction began in July 2004.

# Some photos of the beginnings of El Paso Chinese Baptist Church



Chinese Sunday School Class. First Baptist Church  
(At far right is James Y. Garbern)



Some of the students of the Chinese Sunday School  
(Between 1931 and 1935)



Mr. and Mrs. Joe Chew and children in front of their grocery store, Arizona and Florence Streets, El Paso.  
(Picture taken from the display at the Museum of Texan Culture in San Antonio, Texas)



A Sunday school class which met at 711 N. Mesa (Third from the left is identified Mary Alice Martin [Mrs. Bill Appelton]. Mrs. Woo Gim is seated in the front, Mr. Woo Gim is standing to the right.)



Sunday School break on the back porch, 711 North Mesa, El Paso, in about 1932.  
 (At left, George Yee at 14 years of age. At right, sitting in a woman's lap is Damon Gardern.)



Another group of the students of the Chinese Sunday School located at 711 N. Mesa (Identified on the back row, from left to right, Mr. Woo Gim, Mr. and Mrs. James Garbern.) (Between 1931 and 1935)



Damon Garbern visiting the Chinese Section of the "Texan Culture" Museum in San Antonio. (Among the pictures in the exhibit are found one of Mrs. Chew Din in the upper right and of Mr. and Mrs. Joe Chew and children in the lower right.)

## 巴梳華人浸信會簡史

原著: 西吉姆牧師

翻譯: 陳帆姐妹

巴梳華人浸信會成立於 1964 年 8 月 9 日。

1930 年，余家彬夫婦搬到巴梳市並加入第一浸信會。他們強烈地感覺到要向巴梳市的中國人傳福音。在巴梳第一浸信會的全力支持下，曾因某些原因一度停頓多年的華人宣教又重新開始啟動了。

因為通過小孩是最好的途徑來接近人，所以在 1935 年的春天，在余家彬夫婦家成立了一個語言學習班。1935 年 6 月 30 日正式開始，共有 29 位小孩及年青人參加。他們在課堂中同時學習到耶穌基督的故事。

在接著而來的週日，這原來的 29 位和另外 12 位成人組成了主日學。第一長老會提供了各類書籍，來自第一浸信會青年部帶領每週的靈修及每月一次的社交活動。這就是我們華人浸信會的原址，位於北平頂山路 711 號的余家彬夫婦家。

在 1936 年，德州婦女傳道中心接納了華人差傳為她們的傳道計劃。同年五月，該中心派魯濱遜·美太太到此宣教。由于她的參與，主日學搬到第一浸信會的地下室。

在 1939 年，由於魯濱遜·美太太的退休，美南浸信會國內差傳部接管了華人差傳活動。同年，華人浸信會遷址到原來西班牙語言出版社的舊址，香桃木路 800 號。

來自中國的美南浸信會國內差傳部協調人李上元牧師成為華人浸信會的第一位牧師及傳道人。

1940~1942 年期間，卡貝·拉小姐成為華人浸信會的負責人。安得利吉·瑪利亞小姐和約旦·羅絲小姐也相繼成為遷移後華人浸信會的成功負責人。

1951 年，位於格蘭道 2030 號，建起了一幢新建築物，這就是今天的巴梳華人浸信會所在之處。在國內傳道部的幫助下，教會買下了土地所有權並於 1951 年 12 月 22 日開始啟用，當時安得利吉小姐和居利史比小姐擔任華人浸信會的神職人員。她們於 1954 年離開教會到亞利桑那州傳道。

國內傳道部緊接著于同年派魏牧師到華人浸信會擔任牧師，事奉直至 1956 年年初。其後，張樂天牧師蒙神呼召到此牧養華人。出席率因為張牧師的中英文講道而上昇。三年後，張牧師再因神的呼召、到休士頓佈道。現他

已是休士頓第一浸信會的退休牧師。奧尼爾牧師接任直到 1962 年華人浸信會請到新格騰牧師作為教會牧師。在他的牧養期間，華人浸信會成為一間獨立自主的教會。由第一浸信會支持的巴梳華人浸信會成立典禮于 1964 年 8 月 9 日下午兩點舉行。瓊斯·尼而先生于 1968 年至 1969 年間在教會事奉，漢葛悟德·邁克先生從 1969 年到 1971 年在教會事奉。史提芬·喬牧師從 1972 年到 1975 年在教會擔任牧師。再後來就是法勒·梭在教會擔任牧師直至 1981 年 10 月 11 日。

1974 年，華人浸信會改名為格蘭道浸信會。

在 1982 年 7 月 21 日，陳錦鴻牧師攜同他的家人從紐約到此，成為教會創建以來的第一位全職牧師。

教會于 1982 年 10 月，教會從巴梳浸聯會接納了位於城市中心的西班牙語真理言差傳工作。緊接而來的 1983 年 10 月，在史噶蝶爾浸信會的合作下，我們開始了一項新的工作，就是真理華人浸信會，當時位於勒克彼 10015 號，專門為住在巴梳東區的華人服務。可惜的是，這次差傳工作只維持了幾年。

在陳牧師事奉教會的頭一年，他與德州聯會和美南浸聯會的國內傳道部聯係，將格蘭道浸信會的物業權轉移到教會的名義上，使得教會擁有自主權。

在 1986 年，陳牧師因神的呼召到夏威夷的火奴魯魯事奉。

同年，西·姆士牧師作為署理牧師到教會事奉，儘管他只是位署理牧師，但是他就像一位全職牧師一樣全心全意地在教會事奉。他和他的妻子是上帝賜給格蘭道浸信會的美好福份。

在西牧師帶領下，格蘭道浸信會于 1989 年的教會建堂 25 週年慶時改名為巴梳華人浸信會。1992 年，西牧師回應神的呼召離開了巴梳市到香港的 G/F 社區中心牧養。

在我們的禱告下，楊建威牧師及他的家人于 1992 年 8 月離開加拿大到教會事奉。他是教會歷史上第二位全職牧師。在他的帶領下，教會會友大量增加，並且也是啦士詔撒士市社區傳道的頂盛時期。他對巴梳市及啦士詔撒士市華人的熱情很有感染力。他和揚師母是非常出色的社區領導者。之後，楊牧師也因為神的呼召離開教會到德州休士頓繼續牧養。

在 1995 年，所羅·葛蘭士作為署理牧師來到巴梳華人浸信會事奉。在他的幫助和禱告下，李庭輝牧師來到教會事奉。李牧師到來後，羅·葛蘭博士離開了教會到南加州。

李庭輝牧師及他的家人是在 1996 年離開內華達州拉斯加斯來巴梳華人浸信會事奉的，他是教會的全職牧師。後來因為神的呼召，他離開了教會到南加州事奉。

當教會在尋找全職牧師時，伯萊爾·耶西博士來到了教會成為了署理牧師。日間他在西班牙語言出版社工作。直到 2002 年退休，現與他的家人住在德州朗格爾市。

2002 年 1 月，郭良善牧師從北加州來到巴梳華人浸信會事奉。在郭牧師的帶領及禱告下，巴梳華人浸信會開始了一個偉大的跳躍，就是在教會的副堂及停車場加建一座體育館。這是因為郭牧師看到教會青年人的增長及教會的需要而做出的舉動。在禱告和神的賜福下，體育館于 2004 年 6 月動工。

## HISTORY HIGHLIGHTS FROM 2004-2014 EI PASO CHINESE BAPTIST CHURCH

It is an honor for me to work together with Mae Yee Quon, a life-time member of our church, and to be Associate Pastor of El Paso Chinese Baptist Church during this time as we celebrate fifty years of ministry in every corner of the great city of El Paso. These historical highlights are gratefully and prayerfully written to capture a glimpse of a journey that began for all of us in the heart of God.

The last ten years have come and gone with lightning speed as God continues to write the History of the El Paso Chinese Baptist Church. Because we are His church, He has orchestrated every blessed moment of ministry and fellowship writing His story in the hearts of many who have heard the Good News of Christ and accepted the Gospel Message and invitation of God's salvation.

From 2004 to the present year of 2014, God has been faithful through the ministries of dedicated and faithful servants that He has called upon to serve the Body of Christ.

They have come with the full capacity of their spiritual gifts and desire to give God all the glory and honor and praise for His leadership, provision, and prosperity to the life of His church, the people of God. We all owe a great debt of gratitude to many of those who have gone before us.

Glory be to God in the highest. History brings people together and records and preserves relationships between God's people and His servants. The following is a brief summary of Pastor, preachers, who have served the Lord and His church for the past ten years.

The church experienced a season of building, when under the direction of Pastor George Neri, (2002-2004) and a vision from God, new construction was started for a much needed multi-purpose facility to include a well-equipped kitchen for meal preparations, to conduct activities, events and have fellowship gathering.

The new Church Gymnasium became a reality when it was completed in August, 2005. This blessing from the Lord has provided many opportunities for ministry during the past ten years and will continue to meet those needs and more for the present and future life of our church.

In 2003, El Paso began to experience a rapid growth of Chinese Restaurants throughout parts of El Paso. Pastor Neri saw an opportunity to spread the Good News and began weekly Bible studies with different Chinese restaurants after business hours. As a result, several people accepted the Lord and were baptized at our church.

As a natural segue with an increase in numbers of families with children, Pastor Neri started the Faithhope Chinese Language School in 2003 to provide Chinese classes in Mandarin. The purpose of this school served to continue our evangelistic outreach to the Chinese Community as well as help maintain the children's primary language at home. The school continues to serve our community by providing Mandarin classes for the young children to adults, members and non-members in our community.

In June 2006, satisfied with the completion of the gym, Pastor Neri heard God's calls to continue his missionary work. He resigned from the church to continue his evangelistic ministry in the Philippines where he and Mrs. Neri currently reside.

In August 2006, Pastor Luis Olan became our interim pastor serving both the English and Chinese congregation until a permanent pastor was hired.

Jody Shu , our next pastor was hired October 1, 2007. He came to us by way of Ambassadors for Christ in the Bay Area. He served our Chinese congregation, and Pastor Olan the English congregation. After year and a half Pastor Shu resigned on June 30, 2009.

June 28, 2009, again Pastor Luis Olan accepted the church's invitation to be interim pastor until a permanent Pastor was called. He carried out the church's programs and served both the English and Chinese congregation.

In November 13, 2009, Dr. Chien Wu, a retired pastor from Rosemead, California agreed to be our interim pastor for the vacant pulpit for one year. His focus was ministering to the Chinese congregation. In 2010 Dr. Wu resigned to continue his mission in Alaska.

Pastor Luis Olan became the interim pastor to continue God's work until Jesse Hur became the permanent Pastor and Pastor Olan our Associate Pastor.

In October 7, 2011, Pastor Jesse Hur became our current pastor, bringing with him experiences from Honduras, Costa Rica and Orange County, Calif. Working collaboratively with Pastor Olan and the Deacons, a yearly theme was posted in the gym for the congregation to visually see the direction and goals of our church. The first theme, Sowing Plowing (2012) ,Watering Building(2013), and Pruning Thriving(2014).

Interestingly, the two pastors are bilingual, Pastor Hur speaks Spanish, Mandarin, and some English, and Pastor Olan speaks Spanish, and English. They are able to share ideas and collaborate in English or Spanish.

As a side note, in the last nine years, Pastor Olan has steadfastly and faithfully served our English and Chinese congregation in his role as interim, and/or Associate Pastor as we changed pastors over the years. In 2008, he started the Wednesday night home Bible Study, meeting in various members home, which continues to the present. In that same year, he met with several Chinese women who were interested in learning English. He used this opportunity to reach out to these new Christians by teaching them to read English using the Bible. He reports that the women were shy at first but as they gained confidence in their reading ability, they volunteered to pray in English and led other women to join the group. They continue to meet every Tuesday morning.

Recently our church underwent some much needed renovations both inside and outside. Outside, a new 8 foot brick wall was built around the front property with gates that could be locked. This new construction provided an aesthetic upscale appearance and gates for safety to serve as a deterrent against vandalism. New plants were added to the landscape after the grass was removed.

Inside, refrigerated air was installed in the sanctuary (2011) and recently (2014) in the fellowship hall. The front foyer increased its square footage by expanding into the old pastor's office to create a larger reception area for entering people. This summer, the church approved a new construction to create additional classrooms and storage. Construction will begin as soon as possible.

Our Pastors serve a unique and diverse English/Chinese population. The challenge to preach in the people's primary language has been the church's dilemma for many years. An innovative way to meet the congregation's need was to develop a joint bilingual worship service. Technology was implemented into the service using TV monitors that televised the songs, Bible text in English/Chinese, thus eliminating the need to open books. At sermon time, the congregation would go into separate areas to hear the sermon in the language of their choice.

Several of our young youth members belong to our Musical Branches, in which they play for our worship service -- A great way to serve the Lord through their talents.

George Yee, our oldest member at 95, remembers the church in its early years in 1931, at age 12, when our then mission started on Myrtle Street. He has observed God's love and grace in the many changes as our church evolved from a mission to a full-fledged church. He praises God for the privilege of seeing God in His glory as He has blessed our Church.

There is so much more work to be done, as we open our eyes to the opportunities and possibilities of mission and ministry. Let us continue "to communicate how

God's Word is relevant in today's world. We must not only be willing to meet with God personally and daily, but we must carefully listen for His leadership through the Holy Spirit, and then we must be willing to do exactly as God commands." Mr. Yee reminds us, "When Jesus calls us to follow and obey, his calls come with the promise of protection, guidance, and sustenance."

These are exciting times to walk in the light with God in obedience and in the truth. Let's celebrate and give God the glory!

Happy 50<sup>th</sup> Anniversary!

Pastor Luis Olan

Mae Yee Quon

## 历史概况 2004-2014 巴梳华人浸信会

这是我的荣幸与关余美娟姐妹及我们教会的终身成员共同一起工作，并且在这段时间担任巴梳华人浸信会的助理牧师。在巴梳每一个美好的角落我们庆祝教会 50 周年庆。这些历史的记述是感激并虔诚地写入到与我们所有人在心里和上帝同行的一瞥。

这十几年来来去去，以迅雷不及掩耳之势如神继续写巴梳华人浸信会的历史。因为我们是祂的教会，祂精心策划和安排团契的发展的故事，很多人听到了来自基督的好消息并接受福音的信息和神的救恩的邀请，心中存着的每一个祝福的时刻。

从 2004 年到 2014 年的现在，神通过专用的和忠实的仆人传递祂已经呼吁服事基督的忠心的肢体。

他们都配有自己的属灵恩赐上的全部能力和愿望，来荣耀，荣誉和赞扬所有的上帝祂的领导，供应和繁荣，祂的教会的生命，上帝的子民。我们都应该感谢一个伟大的责任已经摆在很多我们人的面前。

荣耀归于上帝，是最高的。历史带给人们团结在一起，并记录和保存神的子民和祂的仆人之间的关系。以下是牧师，传道人，曾担任主的仆人，为祂的教会在过去十年进行了简要总结。

在郭良善牧师的任期内，教堂经历了一个季节的施工完成。（2002-2004 年）和来自上帝的眼光，新开工建设了急需的多功能设施，包括一个设备齐全的厨房，开展的活动，事件和有团契聚会的新馆。新体育馆在 2005 年 8 月完成了。这个祝福从主已经在过去的十年中很多的机会上，将继续满足这些需求，更祝福我们教会的现在和未来的生活。

2003 年，巴梳开始体验中国餐厅的快速增长在整个巴梳的每个区域。郭良善牧师看到了一个机会来传播福音，并开始了餐馆每周一次的圣经研究。这样一来，几个人信主，并接受洗礼，都是在我们的教会。

作为一种自然因素的增加，有孩子的家庭数量增加后，郭良善牧师开办了信望中文的语言学校，在 2003 年开始中文班的普通话教学。这所学校的目的，有助于我们继续传播福音向外部的华人社会，以及帮助孩子们维持在家中以华语为主要交流语言。学校将继续为我们的社会提供普通话班的幼儿班到成人班，对象包括会员和非会员，面向我们的社会。

2006 年 6 月，教会满意的完成了我们的体育馆，郭良善牧师听到了神的要求，继续他的传教工作。他从教会辞职，继续他的布道事工，他和夫人目前居住在菲律宾。

2006 年 8 月，牧师鲁易士·欧蓝成了我们临时的牧师同时在教会服务于英语堂和中文堂，直到永久的牧师被录用。

舒穗生牧师是我们的下一任牧师，于 10 月 1 日 2007 年，'使者' 差他来主理我们教会的中文堂，牧师欧蓝主理英文堂。一年半后，2009 年 6 月 30 日牧师召回'使者' 工作。

2009 年 6 月 28 日，牧师鲁易士·欧蓝再次接受了教会的邀请担任临时性的牧师直到永久牧师被任用。他进行了教会的计划工作，并同时主理英文堂和中文堂。

在 2009 年 11 月 13 日，吴建次博士，来自罗斯米得，加州的一名退休牧师，同意成为我们的讲坛一年中期牧师。他的工作重点是服事中文堂的会众。

2010 年，吴博士辞职，继续他在阿拉斯加的使命。

牧师鲁易士·欧蓝又成为了临时的牧师继续神的工作，直到胡之熹成为了永久的牧师和鲁易士牧师依然是我们的副牧师。

在 2011 年 10 月 7 日，胡牧师成为了我们当前的主任牧师，带着他从洪都拉斯，哥斯达黎加和加州奥兰治县的经验，与鲁易士牧师和执事们协同工作，每年的主题被张贴在体育馆的会众直观地看到的方向和我们教会的目标。第一个主题，松土 撒种（2012 年），浇灌 建造（2013 年），整枝 茁壮（2014）。

有趣的是，这两个牧师都是双语，胡牧师讲西班牙语，普通话和一些英语，鲁易士牧师讲西班牙语和英语。他们能够交流思想，用英语或西班牙语进行合作。

作为一个方面说明，在过去的九年里，鲁易士牧师一直坚定地，忠实地服务我们的英文堂和中文堂。不管他的角色过渡，和/或我们多年来牧师的任换。2008 年，他开始在周三晚上主讲圣经研究，在不同的家庭成员，继续同样的聚会。在同一年，他会见了一些对学习英语感兴趣的华人妇女。他利用这个机会接触到这些新的基督徒教他们用圣经来读英语。他报告说，妇女首先是害羞的，但她们获得了信心，提高她们的阅读能力，她们主动用英语祈祷，并获得更多其他女性加入该组。她们不断为每个星期二的早晨的聚会而喜乐。

最近我们教会经历了一些急需整修的内部外部。

一个新的 8 英尺的砖墙与周围闸门前的场地被锁定建造。这种新的建设提供了一个美观高档的外观和门的安全，起到了作为对破坏行为的威慑作用。除草后新的植物加入到景观中。

在内部，最近更新了（2011）的旧式冷气，安装了新冷气在团契大厅（2014）。前面的门厅扩大到老牧师的办公室增加了其平方英尺，让人进来时能进入一个更大的接待区。这个夏天，教会批准了一项新的建设项目，增加更多的教室和存储。这项建设工程将尽快开始施工。

我们的牧师成为一个独特的和多样化的英语/华语组合。人们的主要语言宣讲的挑战是教会的多年困境。一种创新的方式来满足大众的需求是开发一个联

合双语崇拜。技术是使用电视的歌曲，圣经文本的英语/中文同时电视显示器落实到服务，这样就省去了必须要同时打开不同的语种的书的麻烦。在讲道的时候，会众可以同时进入不同的区域，听取他们选择的语言讲道。

我们几个年轻的青年团员属于我们的音乐分支部门，他们在我们崇拜是弹奏音乐侍奉。用一个美好的方式，通过自己的才能事奉耶和华。

余仪灼弟兄，95岁了，是我们最年长的成员，记得在其早年于1931年，在他12岁的时候我们当时的任务开始在紫薇街。他体察到神的爱和恩典的许多变化在我们教会的使命，是一个成熟的教会发展。他颂扬上帝。看见神在祂的荣耀为他祝福我们教会的恩典。

有这么多工作要做，因为当我们睁开眼睛的每一刻，都是机遇和使命和事工的可能性。让我们继续“沟通神的话语是如何相关的当今世界。我们不仅要愿意与神交接，以满足个人和日常的，我们必须认真听取通过圣灵在他的领导，然后我们更必须愿意做完全服从神的命令。余先生提醒我们，“当耶稣要求我们遵守和服从，他传达祂的话语与保护，指导和寄托的希望。”

这是激动人心的时刻走在对神的服从和对真理的光芒追求的路上。让我们来庆祝，并称颂上帝的荣耀！

教会50周年庆快乐！

牧师鲁易士·欧蓝

关余美娟

An Honor roll to the former and present pastors and missionaries who  
 have served the Grant Ave. Baptist Church/El Paso Chinese Baptist  
 Church

Mr. And Mrs. James Yess Garbern	Lay Leaders	1935-1971
Mr. S.Y. Lee	Missionary	1935-1941
Mrs. May Robinson	Missionary	1936-1939
Miss Viola Campbell	Missionary	1940-1942
Miss Mary Ethridge	Missionary	1941-1944
Miss Lois Jordan	Missionary	1944-1947
Miss Nina Gillespie	Missionary	1949-1954
Rev. Matthew (Meto) Wai	Pastor	1954-1956
Rev. Lo-Tin Cheung	Pastor	1956-1959
Rev. M.E. O'Neil	Pastor	1960-1962
Rev. Ray Singleton	Pastor	1962-1965
Rev. Neil Jones	Pastor	1968-1969
Rev. Mike Hegwood	Pastor	1969-1971
Rev. Joe Stephens	Pastor	1972-1975
Rev. Warren H. Fowler	Pastor	1975-1981
Rev. Issac L. Chan	Pastor	1982-1986
Rev. James R. West	Pastor	1986-1992
Rev. James C. Yang	Pastor	1992-1995
Rev. Glenn Saul	Pastor	1995-1996
Rev. Timothy Lee	Pastor	1996-1999
Dr. Jesse Bryan	Pastor	1999-2002
Rev. George Neri	Pastor	2002-2006
Rev. Luis Olan	Pastor	2006-Present
Dr Jody Shu	Pastor	2007-2009
Rev. Chien T Wu	Pastor	2009-2010
Rev. Jesse Hur	Pastor	2011-Present

**EL PASO CHINESE BAPTIST CHURCH**  
**YEAR 2014-2015**  
 巴梳華人浸信會 2014-2015 年

**SUNDAY SCHOOL DEPARTMENT**  
**ORGANIZATION CHART**  
 主日學部門組織圖

<b>DIRECTOR</b>		<b>MARISA HUANG</b>	黃若韻
<b>ASSISTANT DIRECTOR</b>	理事 副理	<b>JENNY PAN</b>	潘 瑾

<b>CLASS 班級</b>		<b>TEACHER</b>	教師
1. ADULT ENGLISH	成人英語	Pastor Olan	歐蘭牧師
2. ADULT MANDARIN	成人國語 Assistant 助理	Pastor Hur Jenny Pan John Cheng	胡牧師 潘 瑾 鄭峨峰
3. ADULT CANTONESE	成人廣東語	Ho-Fu Dai Fan Chen	戴浩富 陳 帆
4. HIGH SCHOOL MIDDLE SCHOOL	高中 中學	Simon Chan	陳漢華
5. Lower Elementary	小學	Connie Hur	胡張終瀛
6. Children Church (1st grade-6th grade)	兒童主日學 (一~六年級)	Mae Quon Joyce Chan	關余美娟 陳鄧美秀
7. Nursery	幼稚園	Connie Hur	胡張終瀛



## Life Term Deacons 終

### 身執事

Martin Yee 余松蔭

Ho-Fu Dai 戴浩富

Simon Chan 陳漢華



## Term Deacons 任期執

### 事

John Cheng 鄭峨峰

Marisa Cheng 黃若韻

Wallace Li 李國維

**EL PASO CHINESE BAPTIST CHURCH  
WORKERS FOR THE YEAR 2014-2015  
巴梳華人浸信會 2014-2015 年部門同工**

CHURCH MODERATOR	月會主席	LUIS OLAN	魯易士
CHURCH CLERK	文書	LAWTON WONG	黃永光
TREASURER	財政 --- 正	VIRGINIA KOBAYASHI	羅黃慧珍
ASSISTANT TREASURER	財政 --- 副正	LILLIAN DAI	戴黃慕嬋
SUNDAY SCHOOL DIRECTOR	主日學校長	MARISA HUANG	黃若韻
MISSION	差傳	HO-FU DAI	戴浩富
HEAD USHER	司事	AMY CHEN	吳惠珍
NURSERY	管嬰	CONNIE HUR	胡張終瀛
ORDINANCE	按立	LAWTON WONG MARISA HUANG ANGIE ZHAO	黃永光 黃若韻 趙白潔
BUILDING/GROUND	樓宇維修	JOHN CHENG HO-FU DAI WALLACE LI	鄭峨峰 戴浩富 李國維
STEWARSHIP AND FINANCE	財務	SUSAN CHAN DIANA YU HELEN ZHU ANGIE ZHAO	陳余素娟 李芳玲 朱慶華 趙白潔
YOUTH	青少年	WALLACE LI	李國維
HOSPITALITY	款待	TOM WONG TINA JOU	黃仕俊 侯欣彤
WMU	女差傳部	LILLIAN DAI	戴黃慕嬋
NOMINATING COMMITTEE	提名委員會	MARISA HUANG WALLACE LI JOHN CHENG	黃若韻 李國維 鄭峨峰
CHRISTIAN DISCIPLESHIP	門徒訓練	PASTOR HUR	胡之熹

## 主日學

時間：主日 10:00 - 10:45am

內容： 1。書卷解經, 2。專題研討, 3。影片講座, 4。課堂講義, 5。分享討論

## Sunday school

Time: Sunday 10:00 - 10:45 am

Contents: 1. Books interpretation of the Bible, 2. Seminars, 3. Video lectures, 4. Classroom lectures, 5. Share discussion



Cantonese Sunday School



Mandarin Sunday School



Youth Sunday School

## **ENGLISH READING BIBLE CLASS: TUESDAYS@9:30AM**

'All Scripture Is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness, so that the man [His people] of God may be thoroughly equipped for every good work' (2 Timothy 3:16-17).

The English Reading Bible Class first began as a Ladies ministry only, and later was opened to both men and women. The purpose for this class is to meet the desires of those who are seeking to improve their English reading and speaking skills by reading the Word of God. The class has been meeting for six years, Tuesdays at 9:30am and has grown in several ways ◦

We enjoy the blessings of hospitality and fellowship in each home every week. Our reading schedule includes the Old and New Testament Bible books and Letters with the number of chapters to be read weekly. This schedule is now posted on our new church website.

We extend a cordial invitation to all who are interested in attending our English Reading Bible Class for 2014-2015. The Holy Spirit is teaching us the Word of truth to strengthen our hearts and faith in Jesus Christ.

Please come and join us and learn to read God's Word in English. Beloved, let God's Word accomplish its purpose in your life. Study His Word, meditate upon it and hide it in your heart (Psalm 119:11)! God bless everyone.

The Word of God is powerful,  
Luis Olan, Associate Pastor



英语阅读圣经班：每周二@9：30AM

“圣经都是神所默示的，与教训，督责，使人归正，教导人学义都是有益的，叫属神的人得以完全，预备行各样的善事”（提摩太后书 3：16-17）。

英语阅读圣经班刚开始只是作为一个女子部，后来又开放了男人和女人一起。这个目的是为了那些正在寻求提高自己的英语阅读和口语技能读神的话语的愿望。这个班已经进行了六年，每周二上午 9:30 和在几个方面有所增加。

我们每周享受热情好客和友谊的祝福每个家庭。我们的阅读进度，包括旧约和新约圣经的书籍和信件，以每周阅读章节数。这个时间表现已公布在我们的新的教会的网站。

我们伸出诚挚邀，请有兴趣的参加我们的英语阅读圣经班 2014-2015 年。圣灵教导我们真理的话语，以加强我们的心灵和信仰耶稣基督。那就赶快加入我们，学习读神的话语的英语。亲爱的，让神的话语实现其目的，在你的生活。我将你的话藏在心里，免得我得罪你。（诗篇 119：11）上帝保佑大家。

神的话语是强大神圣的  
鲁易斯·欧蓝 副牧师



## **WEDNESDAY NIGHT HOME BIBLE STUDY: WEDNESDAYS@7:00PM**

WHERE: Bible Study meets on the Eastside in different homes monthly (each Wed. of that month).

WHAT: To study the Word of God and pray. Biblical studies in a Series format and Topical studies relating to the current issues of the day designed for personal application.

WHO: We welcome everyone. Please come and join us.

周三夜晚家庭查经班：星期三@7：00

哪里？：圣经学习满足于东区在不同的家庭（每月的周三）。

什么？：要学习神的话语，祷告。在一系列的圣经研究讨论有关的当前问题专题研究和个人申请祷告。

谁？：我们欢迎大家每一位。那就赶快加入我们一起吧。

## **HOME BIBLE STUDIES**

### **Cantonese Home Bible Study: Every Wednesday 11AM**

This group is mainly for our senior sisters at our church. They are Cantonese speaking. Goal and purpose for this home Bible study is to equip them with the knowledge of the bible.

We study the bible book by book. God bless us with this group of senior sisters that they are still able and willing to hear the Words of God. The average age of this group is from 75 to 85.

### **Mandarin Home Bible Study: Every Thursday 7PM**

For some reasons, some members are not able to come to our Sunday school bible study class on Sunday morning at church. To accommodate these members, our church is willing to open bible study class at one of the member's home. We study the bible and have more in-depth discussions. Home bible study shows that not only we can study the bible at church, but that we can study the bible anywhere.

If we open our hearts to Him, He will provide the place and people to listen.

粤语/普通话  
家庭圣经查经

### **粤语家庭圣经查经：每星期三上午 11 时**

这个小组主要是针对我们在我们的教会老年姐妹。他们是讲粤语的。目标和宗旨，是让这个查经小组 掌握圣经的知识。我们通过学习圣经的话语，让上帝保佑我们这一组 资深姐妹，他们仍然能够并愿意听到神的话的。平均年龄该组是从 75 岁到 85 岁。

### **普通话家庭圣经查经：每个星期四下午 7 点**

由于某些原因，一些成员不能来我们教会 周日上午主日学的圣经学习班学习。为适应这些成员，我们的教会愿意在一个姐妹家庭中开设这个查经小组。我们学习圣经，并有更深入的讨论。学习圣经研究表明，我们不仅可以在教会学习圣经，而且我们可以在任何地方学习圣经。如果我们打开我们的心给他，他会提供地方让人们去倾听着。

## 婦女團契

時間：星期四 10：00am - 2：00pm

內容：  
詩歌敬拜  
經文分享  
互相代禱  
生活學習

## Ladies' Fellowship

Time: Thursday 10: 00am - 2: 00pm

Contents: Hymns worship  
Bible verses sharing  
Praying for brothers and sisters  
Living and learning



禱告會（不懼怕，不動搖，不私心的禱告）

時間：主日 1:45pm – 3:00pm

內容：1 · 詩歌讚美； 2 · 文章分享； 3 · 事工情況； 4 · 肢體代禱； 5 · 讀經心得

**Prayer Meeting (without fear, without wavering, not selfish prayer)**

Time: Sunday 1:45 pm - 3:00 pm

Contents: 1. Hymns praise; 2. Share article; 3. Ministry situation; 4. Physical intercession; 5. Bible Reading Experience

## **LAS CRUCES CHINESE STUDENT FELLOWSHIP**

Meets:

Friday: Baptist Student Union on Campus 6:30 PM

Sunday: Sunday School 10 AM  
Worship service 11AM  
Calvary Baptist Church  
Las Cruces, New Mexico

New Mexico State University is located in the city of Las Cruces in the state of New Mexico. It is a major public, and research university. Chinese students and Chinese scholars average 150 in attendance each semester. Currently it has 12 Chinese professors in different fields.

In this college environment, our church started a home bible study at one of the Chinese student's home. It was in September of 1989. After one month, attendance ballooned to ten. We needed more space and with the help of the Baptist Student Union the Bible study group moved to the Baptist Student Union building on campus.

In the spring of 1992, we started harvest; five students were baptized into our church. We have many students accepted Christ as their personal savior. Highest attendance at the bible study group was over 60. This is not only students but family and children as well. Through the years 40 students were baptized and many accepted Jesus Christ as their personal saviors but were afraid to make a public confession since they will be persecuted once they return to China.

Beside bible studies, guest speakers were periodically invited to speak and give their testimonies. They are from various age groups. This showed to the students that God's Blessing covers all ages and groups. At the beginning of each semester, we will have a welcome party for the new students and friends. Average

attendance for the event was over 100. We can see the good news, because we really want to serve him and raise Jesus Christ in the air.

NMSU is not a large university. Chinese student mobility is very high. In one or two years we can see many new faces. Even though this is a problem, but God always provided students to be minister.

As you can see, the bible study group continues to grow in numbers as well as grow in the Spiritual education. Tuesday begins a prayer meeting with co-workers. Sunday worship

Service at local Calvary Baptist Church started in 1994 for the students and family. We can see the spark of the gospel started burning and the saved added to this group.

Currently there are 3 bible classes being offered every Friday night meeting: One class for children; One class is being taught in English; and one class in Chinese.

We thank God that He can do wonders; He can change lazy children to construct vineyards so that we can work in, changed lives, even though we have little strength to learn to keep His truth. Never forsake His door to open the gate of Heaven to allow many to go in. In this the 50<sup>th</sup> anniversary of our church, we Thank God we can do His Fight for Him.

By Ho-Fu Dai



## 拉斯克鲁塞斯中国学生团契

聚会：

周五：浸学生会校园 晚上 6:30

主日：主日學 早上 10

崇拜 早上 11

加略山浸信会教堂

新墨西哥州立大学坐落在该州的城市“拉斯克鲁塞斯”的新墨西哥州。这是一个综合性的公共和研究型大学。每个学期中国学生和中国学者平均 150 人。目前它有 12 个中国教授在不同的领域教职。

在这个学院的环境中，我们的教会开始家庭查经班在一个中国学生的家。那是在 1989 年九月。一个月以后，出席人数激增至 10 人。我们需要更多的空间，并与浸信学生团契的帮助下，圣经研究小组搬到了校园浸信学生团契会大楼。

在 1992 年的春天，我们开始收获五名学生，是受洗归入我们的教会。我们有很多学生接受基督为个人的救主。出席率最高的圣经学习小组是超过 60 个人。这不仅是学生，还有家庭和孩子。通过几年的时间，40 名学生进行了受洗，许多人接受耶稣基督为他们的个人救主，但不敢作出公开供认，因为他们怕一旦他们回到中国会受到迫害。

除了圣经研究，還邀请外洲之牧師見證神之能。学生来自不同的年龄组。这表明上帝的福音涵盖了所有年龄段和群体。在每个学期的开始，我们将有一个欢迎晚会为新同学和朋友。平均出席率为超过 100 个人，我们可以看到一个好消息，因为我们真的想为他们服务，提高耶稣基督福音的传播。

新墨西哥州立大学不是一所很大的大学。中国学生的流动性是非常高的。在一两年内，我们可以看到许多新面孔。尽管这是一个问题，但上帝总是提供

学生成长的传道人。

正如你所看到的，圣经研究组继续在数量上的增长，以及成长在靈命的教育。周二开始与同事祈祷会。主日崇拜 服务于当地的其他浸信会在 1994 年开始为学生和家庭。我们可以看到福音的火花开始燃烧，并保存添加到该组。

目前每周五晚上有 3 个查经班。一个是儿童班。一个是英语班和一个中文班。

我们感谢神，他能创造奇迹;他可以改变懒散的孩子建造的葡萄园，使我们可以工作中，改变生活，就算我们有一点力量 要学会保持祂的真理。从来没有离弃他的门打开天堂之门，让许多人进去的。在我们的教会这个 50 周年之际，我们感谢上帝，我们可以做他的仆人。为祂争取吧。

戴浩富



## 青少年團契

時間：每周五 07:00 pm – 09:00 pm

內容：1 · 詩歌；2 · 遊戲；3 · 主題分享及討論；4 · 代禱；

## Youth Fellowship

Time: every Friday 07:00 pm - 09:00 pm

Activities: Hymns – Games -- Theme sharing and discussion -- Prayer



## FAITHHOPE CHINESE LANGUAGE SCHOOL

The Chinese language plays an important role in our modern day. Therefore, Chinese School becomes one of our Church's outreach programs to reach out more people. We can carry on the Chinese culture to our next generations or to non-Chinese members or children that have an interest to learn the Chinese language. We have 15 minutes to share the Gospel through Bible storytelling and / or praise hymn songs. We would like to bring God's blessing to El Paso -- to plant Gospel seeds in all students' hearts where they will flourish and grow.

中文的通用性在現今世代佔極重位置，故此中文學校是教會外展工作之一去接觸多些人。二來可將中國文化培育下一代和有興趣學中文的外國人或小孩子。我們有十五分鐘的聖經故事或讚美詩向學生傳福音，為巴梳市帶來神的祝福，將福音種子種在學生們的心田並成長。

**MEETS:      Every Sunday**  
**1:30 PM to 3:30 PM**

By Simon Chan



# Letters from Friends

From: George L. Neri <glneri@aol.com>  
Date: Thu, Oct 9, 2014 at 4:33 AM  
Subject: Re: 50 Celebration  
To: Ho-Fu Dai <dhf79935@gmail.com>

Dear bro. Dai,

Much as we wanted to go and celebrate with everybody; we just cannot. Our hands is full now as The Lord been blessing His Church here in Cebu, Philippines. He is fulfilling all His promises to us as we followed His leading since the time we were in El Paso.

Last month, the Church start to construct a 4-story car park building to accommodate ever increasing members and car owners. May all of us be found faithful as He comes to receive us through Rapture! Therefore, be Watchful, Worshipful, Waiting and Working!

In His service,  
Pastor and Mrs. Neri (Guo)

From: JAMES YANG <jamescwyang@msn.com>

Date: Tue, Sep 16, 2014 at 4:26 PM

Subject:

To: "dhf79935@gmail.com" <dhf79935@gmail.com>

Dear brother Dai in Christ:

Thank you for your phone call about the 50th anniversary of El Paso Chinese Baptist Church. I am sorry I cannot go to this very important day for celebrating together with all of you in this meaningful moment. Lily & I were invited to share the Gospel in European countries on Nov 18-28, 2014. This is also my first time to carry the Good news to Belgian & Luxenburg among Chinese restaurant workers & college students.

El Paso CBC is the unforgettable experience for us to serve the Lord in our ministry. We experienced the power of the Holy Spirit to move in both universities of El Paso & Las Crusus through the small Bible study groups. Hope God will continue to use our church to reach more Chinese students to know the Lord personally.

Please say Hi to all the brothers & sisters in El Pao CBC. I will remember of your love & commitment to serve our Lord with one mind & heart.

I retired from the Boise Chinese Christian Church after 7 satisfactory years on July, 2013. Lily & I also moved to Orlando, FL & stay very closely with our son, Joshua Huan-Neng. It is out of my imagination that God also performs a miracle for me here in Orlando. I was invited to lead the Orlando Chinese Baptist Church as their part-time pastor on Oct, 2013. You know this church building is just behind our house after two or three blocks. I can walk to this church & preach the Word of God every Sunday.

May God bless you & your family while you serve Him with all of your heart.

From: pastor James & Lily Yang

1-407-730-7197(H)

1-407-405-5702 cell #

From: James Fu <james.h.fu@gmail.com>

Date: 2014-11-03 23:04 GMT-07:00

Subject: 巴梳教會五十周年慶

To: Ho Fu Dai <dhf79935@gmail.com>

老戴：

近日收到你們的邀請函，知到你們將在感恩節時慶祝建堂五十周年！心中很為你們高興。雖然在神的眼中這五十年只不過是轉眼只間，在北美華人教會中確實是不容易。但願你們能靠著神的恩典繼續保存著純正的信仰一直在那兒成為華人得救且蒙造就的燈臺。

我們的兒子，媳婦和女兒都已計劃在感恩節時來到我們家中過節，因此無法接受你們的邀請。但我們的心仍然將與你們一同的欣喜並將榮耀頌讚都歸給施恩的主！

傅和( James ) 敬上

Dai, & Lillian,

How I wished to go back to EL Paso and celebrate the 50th anniversary with the rest of church family. However, with Victor working holiday shifts, it can only be a wish. Enclosed is our offering of \$500 to be used in God's business. We hope you have a great time celebrating, and please pass our greetings to other church members.

God Bless.

Love in Christ,  
Helen

October 13, 2014

Dear Friends,

It was so nice to hear from  
you!

As much as we would like  
to attend the 50<sup>th</sup> Anniversary,  
we just are not able to attend.

We will think of you all -  
may God continue to help in  
the growth of the church!

Again, thank you for  
including us!

Sincerely,  
Alice & Glenn Wong

Photos



Time Capsule Celebration – Beginning of planning/renovations – November 2003







Teardown started June 2004





Preliminary renovations completed: November 2004



July 2005



August 2014:



*God's Glorious*  
*50th Anniversary Celebration*



讓我們齊聲頌讚，歸榮耀給 神，  
一同來歡慶 巴梳華人浸信會 **50週年紀念**！



巴梳華人浸信會  
El Paso Chinese Baptist Church  
Tel: (915) 532-7153  
2030 Grant Ave. El Paso, TX

~ Time ~

**11/21/2014 (Fri) 7:30PM**

**11/22/2014 (Sat) 6:00PM**

**11/23/2014 (Sun) 11:00AM**

You're invited

to celebrate an anniversary!

巴梳華人浸信會 50週年，  
誠摯的邀請您一同來慶祝！

神的眾子阿，

你們要將榮耀能力歸給耶和華，歸給耶和華。  
要將耶和華的名所當得的榮耀歸給祂，  
以聖潔的妝飾敬拜耶和華。

**Give unto the Lord, O you mighty ones,  
Give unto the Lord glory and strength.  
Give unto the Lord the glory due to His name;  
Worship the Lord in the beauty of holiness.**

~ 詩篇 Psalm 29:1-2 ~



巴梳華人浸信會  
El Paso Chinese Baptist Church